

UMOWA O PARTNERSTWIE
w sprawie połowów pomiędzy Republiką Gwinei a Wspólnotą Europejską

REPUBLIKA GWINEI,

zwana dalej „Gwineą”,

oraz

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

zwana dalej „Wspólnotą”,

zwane dalej „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC ścisłą współpracę między Wspólnotą a Gwineą, w szczególności w kontekście umowy z Kotonu, oraz ich wspólne pragnienie dalszego rozwijania tych stosunków,

UWZGLĘDNIAJĄC pragnienie Stron wspierania racjonalnej eksploatacji zasobów rybnych w drodze współpracy,

BIORĄC POD UWAGĘ postanowienia Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza,

ZDECYDOWANE stosować decyzje i zalecenia wydane przez Międzynarodową Komisję ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego, zwaną dalej „ICCAT”,

MAJĄC ŚWIADOMOŚĆ znaczenia zasad ustanowionych w Kodeksie postępowania odpowiedzialnego rybołówstwa, przyjętym na konferencji FAO w 1995 r.,

ZDECYDOWANE współpracować we wspólnym interesie na rzecz wprowadzenia odpowiedzialnego rybołówstwa w celu zapewnienia długotrwałej ochrony i zrównoważonego wykorzystywania żywych zasobów morskich,

PRZEKONANE, ŻE taka współpraca musi przyjąć formę inicjatyw i środków, które podejmowane wspólnie lub niezależnie przez każdą ze Stron będą się wzajemnie uzupełniać, będą spójne z polityką i zagwarantują synergię podejmowanych starań,

ZDECYDOWANE ustanowić w tym celu dialog w celu określenia sektorowej polityki w dziedzinie rybołówstwa przyjętej przez rząd Gwinei oraz ustalić stosowne środki gwarantujące skuteczne wdrażanie tej polityki oraz zaangażowanie podmiotów gospodarczych i społeczeństwa w jej realizację,

PRAGNĄC ustanowić zasady i warunki regulujące działalność połowową statków Wspólnoty na wodach Gwinei oraz wsparcie Wspólnoty dla wprowadzenia odpowiedzialnego rybołówstwa na tych wodach,

ZDECYDOWANE nawiązać bliższą współpracę gospodarczą w zakresie rybołówstwa i działań pokrewnych poprzez wprowadzenie i rozwój wspólnych przedsięwzięć, w które zaangażują się przedsiębiorstwa obu Stron,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Przedmiot

Niniejsza umowa ustanawia zasady, przepisy i procedury regulujące:

— gospodarczą, finansową, techniczną i naukową współpracę w dziedzinie rybołówstwa, mającą na celu wspieranie odpowiedzialnego rybołówstwa na obszarach połowowych Gwinei, w celu ochrony i zrównoważonego wykorzysty-

wania zasobów rybnych oraz rozwoju sektora gospodarki rybnej w Gwinei,

— warunki dostępu wspólnotowych statków rybackich do obszarów połowowych Gwinei,

— współpracę dotyczącą zasad kontroli połowów na obszarach połowowych Gwinei mających gwarantować spełnienie wyżej opisanych warunków, skuteczność środków ochrony zasobów rybnych i zarządzania nimi oraz zwalczanie nielegalnych, nieraportowanych lub nieuregulowanych połowów,

— partnerstwo pomiędzy przedsiębiorstwami ukierunkowanymi na rozwój działalności gospodarczej w sektorze gospodarki rybnej i działań pokrewnych, we wspólnym interesie Stron.

Artykuł 2

Definicje

Do celów niniejszej umowy:

- a) „organy Gwinei” oznaczają ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo;
- b) „organy Wspólnoty” oznaczają Komisję Europejską;
- c) „obszar połowowy Gwinei” oznacza wody, nad którymi jurysdykcję w zakresie rybołówstwa sprawuje Gwinea; Działalność połowowa statków należących do Wspólnoty, przewidziana w niniejszej umowie, odbywa się wyłącznie na obszarach połowowych, na których połowy są dopuszczone na mocy ustawodawstwa Gwinei;
- d) „statek rybacki” oznacza każdy statek wyposażony w narzędzia połowowe do przemysłowej eksploatacji żywych zasobów wodnych;
- e) „statek wspólnotowy” oznacza statek rybacki pływający pod banderą państwa członkowskiego i zarejestrowany we Wspólnocie;
- f) „wspólny komitet” oznacza komitet złożony z przedstawicieli Wspólnoty i Gwinei, którego funkcje opisano w art. 10 niniejszej umowy;
- g) „przeładunek” oznacza transfer w porcie lub na redzie części lub całego połowu z jednego statku rybackiego na inny statek;
- h) „nadzwyczajne okoliczności” oznaczają okoliczności inne niż przyczyny naturalne, wymykające się spod racjonalnej kontroli jednej ze Stron i uniemożliwiające wykonywanie połowów na wodach Gwinei;
- i) „marynarze AKP” oznaczają marynarzy będących obywatelami państwa spoza Europy, które jest sygnatariuszem umowy z Kotonu. W związku z tym marynarz z Gwinei jest marynarzem AKP;
- j) „nadzór” oznacza Krajowy Ośrodek Nadzoru i Ochrony Rybołówstwa (CNSP);
- k) „Delegatura Komisji” oznacza: Delegaturę Komisji Europejskiej w Gwinei;

l) „armator” oznacza osobę prawnie odpowiedzialną za statek rybacki;

m) „upoważnienie do połowów” oznacza prawo do prowadzenia działalności połowowej podczas określonego okresu, na określonym obszarze lub na określonym łowisku oraz zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy.

Artykuł 3

Zasady i cele związane z wprowadzeniem w życie niniejszej umowy

1. Niniejszym Strony zobowiązują się do wspierania odpowiedzialnego rybołówstwa na obszarach połowowych Gwinei, opartego na zasadach niedyskryminowania różnych flot znajdujących się na tych wodach, bez naruszenia umów zawartych pomiędzy krajami rozwijającymi się w ramach jednego regionu geograficznego, włącznie z wzajemnymi umowami połowowymi.

2. Strony zobowiązują się do ustanowienia zasad dialogu i wcześniejszych konsultacji, w szczególności w zakresie wprowadzenia sektorowej polityki rybołówstwa, z jednej strony, oraz polityk i środków wspólnotowych, które mogłyby mieć wpływ na sektor gospodarki rybnej w Gwinei, z drugiej strony.

3. Strony współpracują także w zakresie ocen *ex ante*, bieżących i *ex post* środków, programów i działań realizowanych na podstawie postanowień niniejszej umowy, prowadzonych wspólnie lub jednostronnie.

4. Strony zobowiązują się do zagwarantowania, że postanowienia niniejszej umowy zostaną wprowadzone w życie zgodnie z zasadami ładu gospodarczego i społecznego, mając na uwadze przyczynienie się do tworzenia nowych miejsc pracy w Gwinei oraz przy poszanowaniu stanu zasobów rybnych.

5. W szczególności, zatrudnienie marynarzy AKP na statkach wspólnotowych reguluje Deklaracja MOP (Międzynarodowej Organizacji Pracy) dotycząca podstawowych zasad i praw w pracy, której przepisy stosuje się z mocy prawa do umów o pracę oraz ogólnych warunków zatrudnienia. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i faktycznego uznawania prawa do zbiorowych negocjacji pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.

Artykuł 4

Współpraca naukowa

1. W okresie obowiązywania umowy Wspólnota i Gwinea współpracują na rzecz monitorowania zmiany stanu zasobów w obszarze połowowym Gwinei.

2. Obie Strony, na podstawie zaleceń i uchwał przyjętych przez Komisję ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim (CTOI) oraz w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, przeprowadzają konsultacje w ramach wspólnego komitetu, przewidzianego w art. 10 umowy, w celu podjęcia, w razie potrzeby, po przeprowadzeniu zebrania naukowego oraz za obopólną zgodą, środków mających na celu zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi, mających wpływ na działalność statków Wspólnoty.

3. Strony zobowiązują się do przeprowadzania wzajemnych konsultacji, w tym konsultacji na poziomie podregionu lub w ramach właściwych organizacji międzynarodowych, w celu zapewnienia zarządzania żywymi zasobami na Atlantyku i ich ochrony oraz współpracy w zakresie związanych z nimi badań naukowych.

Artykuł 5

Dostęp statków wspólnotowych do łowisk na wodach Gwinei

1. Gwinea zobowiązuje się uprawnnić statki wspólnotowe do działalności połowowej prowadzonej na jej obszarze połowowym zgodnie z niniejszą umową oraz protokołem i załącznikiem.

2. Działalność połowowa stanowiąca przedmiot niniejszej umowy podlega ustawodawstwu obowiązującemu w Gwinei. Organy Gwinei powiadają Wspólnotę o wszelkich zmianach wprowadzanych do wspomnianego ustawodawstwa. Bez uszczerbku dla jakichkolwiek przepisów, które mogłyby być uzgodnione między Stronami, statki wspólnotowe powinny spełnić wymogi tego ustawodawstwa w terminie jednego miesiąca od daty takiego powiadomienia.

3. Gwinea zobowiązuje się do podjęcia wszelkich odpowiednich kroków w celu zapewnienia skutecznego stosowania postanowień dotyczących kontroli połowów przewidzianych w protokole. Statki wspólnotowe współpracują z organami Gwinei odpowiedzialnymi za prowadzenie takich kontroli.

4. Wspólnota zobowiązuje się do podjęcia wszelkich odpowiednich kroków w celu zapewnienia przestrzegania przez jej statki postanowień niniejszej umowy, jak również ustawodawstwa dotyczącego połowów na wodach, które podlegają jurysdykcji Gwinei, zgodnie z Konwencją Narodów Zjednoczonych o prawie morza.

Artykuł 6

Warunki dokonywania połowów – Klauzula wyłączności

1. Statki wspólnotowe mogą prowadzić działalność połowową na obszarach połowowych Gwinei, wyłącznie jeżeli posiadają ważne upoważnienie do połowów wydane przez Gwineę na mocy niniejszej umowy i załączonego do niej protokołu.

2. W odniesieniu do kategorii połowów nieprzewidzianych w obowiązującym protokole, a także zwiadów rybackich,

upoważnienia do połowów mogą być wydawane statkom wspólnotowym przez Ministerstwo. Przy przyznawaniu takich upoważnień wymagana jest jednak pozytywna opinia Stron.

3. Procedura otrzymywania upoważnienia do połowów przez statek, obowiązujące podatki i metoda płatności mająca zastosowanie do armatora są określone w załączniku do protokołu.

Artykuł 7

Rekompensata finansowa

1. Wspólnota, zgodnie z warunkami określonymi w protokole i załącznikach, przekazuje rekompensatę finansową na rzecz Gwinei. Wspomniana jednorazowa rekompensata określana jest na podstawie dwóch elementów, dotyczących odpowiednio:

- a) dostępu statków wspólnotowych do obszaru połowowego i zasobów rybnych Gwinei; oraz
- b) wsparcia finansowego Wspólnoty na rzecz wprowadzenia krajowej polityki rybołówstwa opierającej się na odpowiedzialnym rybołówstwie i zrównoważonym wykorzystaniu zasobów rybnych na wodach Gwinei.

2. Część rekompensaty finansowej, o której mowa powyżej w ust. 1 lit. b), ustala się, mając na uwadze cele związane z sektorową polityką rybołówstwa określoną przez rząd Gwinei, zdefiniowane za obopólną zgodą Stron, zgodnie z postanowieniami protokołu oraz zgodnie z rocznym i wieloletnim planem realizacji tej polityki.

3. Rekompensata finansowa wpłacana jest przez Wspólnotę raz na rok zgodnie ze szczegółowymi zasadami określonymi w protokole, z zastrzeżeniem postanowień niniejszej umowy i protokołu dotyczących ewentualnej zmiany jej wysokości z powodu:

- a) nadzwyczajnych okoliczności;
- b) zmniejszenia, za obopólną zgodą Stron, uprawnień do połowów przyznanych statkom wspólnotowym, ustanowionego w zastosowaniu środków zarządzania odnośnymi stadami, uznanych za niezbędne dla ochrony i zrównoważonego wykorzystania zasobów na podstawie najlepszych dostępnych danych naukowych;
- c) zwiększenia, za obopólną zgodą Stron, przyznanych statkom wspólnotowym uprawnień do połowów, jeżeli z najlepszych dostępnych danych naukowych wynika, że stan zasobów na to pozwala;
- d) ponownej oceny warunków wsparcia finansowego Wspólnoty na rzecz wdrażania sektorowej polityki rybołówstwa w Gwinei, jeżeli uzasadniają to stwierdzone przez obie Strony wyniki wdrażania planu rocznego i wieloletniego;

- e) rozwiązania niniejszej umowy zgodnie z jej art. 15;
- f) zawieszenia stosowania niniejszej umowy zgodnie z jej art. 14.

Artykuł 8

Wspieranie współpracy na poziomie podmiotów gospodarczych i społeczeństwa

1. Strony zachęcają do współpracy gospodarczej, naukowej i technicznej w sektorze gospodarki rybnej i sektorach pokrewnych. Strony konsultują się nawzajem, aby koordynować różne działania, które mogą być podejmowane w tym zakresie.
2. Strony zobowiązują się do promowania wymiany informacji w zakresie technik i narzędzi połowowych, metod konserwacji i przetwarzania przemysłowego produktów rybołówstwa.
3. Strony podejmują wysiłki w celu stworzenia korzystnych warunków dla wspierania gospodarczych, handlowych i technicznych więzi pomiędzy przedsiębiorstwami z państw Stron, poprzez sprzyjanie tworzeniu klimatu przyjaznego dla rozwoju przedsiębiorczości i inwestycji.
4. W szczególności Strony zachęcają do zakładania wspólnych przedsiębiorstw w ich wspólnym interesie, zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawodawstwa Gwinei i obowiązującym prawodawstwem wspólnotowym.

Artykuł 9

Współpraca administracyjna

Umawiające się Strony, dbając o zapewnienie skuteczności środków zarządzania zasobami rybnymi oraz ich ochrony:

- rozwijają współpracę administracyjną w celu zapewnienia przestrzegania przez swoje statki postanowień niniejszej umowy i ustawodawstwa Gwinei w zakresie rybołówstwa morskiego, każda we własnym imieniu,
- współpracują w zapobieganiu połowom nielegalnym, nieraportowanym i nieuregulowanym oraz w zwalczaniu tych połowów, w szczególności poprzez wymianę informacji i ścisłą współpracę administracyjną.

Artykuł 10

Wspólny komitet

1. Wprowadzanie w życie niniejszej umowy nadzoruje i kontroluje utworzony w tym celu wspólny komitet. Wspólny komitet pełni następujące funkcje:
 - a) monitorowanie realizacji, interpretacji i właściwego stosowania umowy, a także rozstrzyganie sporów;

- b) monitorowanie i ocena wkładu umowy o partnerstwie we wdrożenie sektorowej polityki rybołówstwa w Gwinei;
- c) zapewnianie koniecznej współpracy w sprawach leżących we wspólnym interesie Stron w zakresie rybołówstwa;
- d) działanie w charakterze forum w celu polubownego rozstrzygania sporów związanych z interpretacją lub stosowaniem niniejszej umowy;
- e) w razie konieczności, ponowna ocena poziomu uprawnień do połowów i związanej z nimi rekompensaty finansowej;
- f) określenie warunków prowadzenia połowów zgodnie z postanowieniami protokołu;
- g) ustanowienie szczegółowych zasad praktycznych dotyczących współpracy administracyjnej przewidzianej w art. 9 niniejszej umowy;
- h) wszelkie inne funkcje uzgodnione za obopólną zgodą Stron, w tym w zakresie zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów i współpracy administracyjnej.

2. Wspólny komitet spotyka się przynajmniej raz w roku, przemiennie we Wspólnocie i w Gwinei, a przewodniczy mu Strona będąca gospodarzem spotkania. Na wniosek jednej ze Stron wspólny komitet zbiera się na posiedzeniu nadzwyczajnym.

Artykuł 11

Obszar geograficzny obowiązywania umowy

Niniejszą umowę stosuje się, z jednej strony, do terytoriów, na których ma zastosowanie Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, na warunkach przewidzianych w tym Traktacie, oraz, z drugiej strony, do terytorium Gwinei i do wód podlegających jurysdykcji Gwinei.

Artykuł 12

Okres obowiązywania

Niniejsza umowa obowiązuje przez 4 lata, począwszy od daty jej wejścia w życie, i jest przedłużana automatycznie na kolejne czteroletnie okresy, jeżeli żadna ze Stron nie wypowie umowy zgodnie z jej art. 15.

Artykuł 13

Rozstrzyganie sporów

Umawiające się Strony konsultują się wzajemnie, aby rozstrzygać spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej umowy.

Artykuł 14**Zawieszenie**

1. Stosowanie niniejszej umowy może zostać zawieszone na wniosek jednej ze Stron w przypadku zaistnienia poważnych sporów dotyczących stosowania postanowień umowy. Zawieszenie to podlega powiadomieniu w formie pisemnej przez zainteresowaną Stronę o jej zamiarze, co najmniej trzy miesiące przed datą, z którą to zawieszenie wchodzi w życie. Po otrzymaniu takiego powiadomienia Strony przystępują do rozmów mających na celu polubowne rozstrzygnięcie sporu.

2. Płatność rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 7, zostaje zmniejszona proporcjonalnie i *pro rata temporis*, w zależności od czasu trwania zawieszenia.

Artykuł 15**Wypowiedzenie**

1. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą umowę w przypadku zaistnienia poważnych okoliczności, takich jak degradacja stanu danych stad, stwierdzenie zmniejszonego poziomu wykorzystania uprawnień do połowów przyznanych statkom wspólnotowym przez Gwineę lub niedotrzymanie przez Strony zobowiązań w zakresie zwalczania nielegalnych, nieraportowanych lub nieuregulowanych połowów.

2. Strona wypowiadająca umowę powiadamia drugą Stronę o swoim zamiarze wycofania się z umowy na piśmie co najmniej na sześć miesięcy przed terminem wygaśnięcia pierwszego lub każdego kolejnego okresu obowiązywania umowy.

3. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w ust. 2, oznacza rozpoczęcie konsultacji przez Strony.

4. Płatność rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 7, za rok, w którym umowa została wypowiedziana, zostanie zmniejszona proporcjonalnie *pro rata temporis*.

Artykuł 16**Protokół i załącznik**

Protokół i załącznik stanowią integralną część niniejszej umowy.

Artykuł 17**Obowiązujące przepisy prawa krajowego**

Działalność statków rybackich Wspólnoty, dokonujących połowów na wodach Gwinei, podlega ustawodawstwu obowiązującemu w Gwinei, chyba że umowa, niniejszy protokół i załącznik lub dodatki do niego stanowią inaczej.

Artykuł 18**Uchylene**

Niniejsza umowa, z dniem jej wejścia w życie, uchyla i zastępuje Umowę między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Gwinei w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Gwinei z dnia 28 marca 1983 r.

Artykuł 19**Wejście w życie**

Niniejsza umowa, sporządzona w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny, wchodzi w życie w dniu, w którym Strony powiadomią się wzajemnie na piśmie o zakończeniu odpowiednich wewnętrznych procedur przyjęcia.

PROTOKÓŁ

ustalający uprawnienia do połowów oraz rekompensatę finansową przewidziane w Umowie między Wspólnotą Europejską a Republiką Gwinei w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Gwinei na okres od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia 31 grudnia 2012 r.

Artykuł 1

Okres stosowania i uprawnienia do połowów

1. Poczynając od dnia 1 stycznia 2009 r. i przez okres 4 lat, uprawnienia do połowów przyznane z tytułu art. 5 umowy ustala się następująco: daleko migrujące gatunki ryb (gatunki wymienione w załączniku 1 do Konwencji Narodów Zjednoczonych z 1982 r.):

- sejnery zamrażalnie do połowu tuńczyka: 28 statków,
- statki dokonujące połowów wędziskami i takłami: 12 statków.

2. Poczynając od drugiego roku obowiązywania niniejszego protokołu oraz w wyniku wspólnej oceny stanu stad krewetek i zarządzania łowiskami Gwinei należącymi do tej kategorii, trawlerom krewetkowym mogą zostać przyznane w skali rocznej uprawnienia do połowów w wysokości 800 ton rejestrowych brutto (BRT) kwartalnie, przy spełnieniu następujących warunków:

- zostanie wprowadzone w życie przejrzyste zarządzanie dostępem do łowisk krewetkowych, w szczególności nakładem połowowym wykorzystanym przez floty krajowe i zagraniczne dla tego gatunku. W tym celu Gwinea będzie przekazywać przed dniem 31 października każdego roku tabelę zbiorczą dotyczącą nakładu połowowego w odniesieniu do tego gatunku i do wód Gwinei,
- zostanie wprowadzony w życie plan nadzoru, monitorowania i kontroli na wodach Gwinei,
- zostanie przeprowadzona analiza naukowa dotycząca stanu zasobu i wyników połowów badawczych, które będą corocznie przekazywane wraz z informacjami dotyczącymi nakładu połowowego.

Warunki połowów dla tej kategorii będą corocznie określone, za obopólną zgodą, przed wydaniem upoważnień do połowów, a w każdym przypadku przed wypłaceniem rocznej dodatkowej rekompensaty proporcjonalnej do zwiększenia uprawnień do połowów, o którym mowa w art. 2 niniejszego protokołu.

3. Ust. 1 i 2 stosowane są z zastrzeżeniem postanowień art. 4 i 5 niniejszego protokołu.

4. Statki pływające pod banderą państwa członkowskiego Wspólnoty Europejskiej mogą prowadzić działalność połowową na wodach Gwinei, pod warunkiem że posiadają upoważnienie

do połowów wydane przez Gwineę w ramach niniejszego protokołu i stosownie do szczegółowych zasad opisanych w załączniku do niniejszego protokołu.

Artykuł 2

Rekompensata finansowa – Szczegółowe zasady płatności

1. Rekompensata finansowa, o której mowa w art. 7 umowy, obejmuje, z jednej strony, w odniesieniu do okresu określonego w art. 1 ust. 1, kwotę w wysokości 325 000 EUR rocznie, stanowiącą równoważność pojemności referencyjnej w wysokości 5 000 ton rocznie, a z drugiej strony – specjalną kwotę w wysokości 125 000 EUR rocznie, przeznaczoną na wsparcie oraz na realizację sektorowej polityki rybołówstwa Gwinei. Ta specjalna kwota stanowi integralną część jednorazowej rekompensaty finansowej ⁽¹⁾ określonej w art. 7 umowy.

W przypadku przyznania dodatkowych uprawnień do połowów zgodnie z art. 1 ust. 2 w skład rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 7 umowy, wchodzi również, w odniesieniu do okresu, o którym mowa w art. 1 ust. 2, kwota 300 000 EUR rocznie, proporcjonalna do zwiększenia uprawnień do połowów.

Do wyżej wymienionych kwot dodaje się specjalny wkład Wspólnoty w wysokości 600 000 EUR za pierwszy rok, 400 000 EUR za drugi rok i 300 000 EUR za lata następne, przeznaczony na wzmocnienie systemu monitorowania, kontroli i nadzoru na obszarach połowowych Gwinei oraz na wyposażenie Gwinei najpóźniej do dnia 30 czerwca 2010 r. w system monitorowania satelitarne. Wkładem tym zarządza się zgodnie z przepisami art. 7 niniejszego protokołu.

2. Ust. 1 powyżej stosuje się z zastrzeżeniem przepisów art. 4, 5, 6 i 7 niniejszego protokołu.

3. Łączna suma kwot, o których mowa w ust. 1 (czyli 1 050 000 EUR za pierwszy rok oraz, w razie potrzeby, 1 150 000 EUR za drugi rok i 1 050 000 EUR za kolejne lata) jest wypłacana przez Wspólnotę raz do roku przez okres obowiązywania niniejszego protokołu ⁽²⁾. Kwoty te nie przesądzają o zmianach uprawnień do połowów lub włączeniu nowych uprawnień do połowów, o których może zostać podjęta decyzja zgodnie z przepisami art. 4 i 5 niniejszego protokołu.

⁽¹⁾ Do kwoty rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 1 akapit pierwszy, dodaje się kwotę wkładów, o których mowa w dziale II niniejszego załącznika, pobieranych bezpośrednio przez Gwineę, której wysokość szacuje się na 118 000 EUR rocznie, bez podatków związanych z wkładem na nadzór i badania.

⁽²⁾ Do tych kwot dodaje się kwoty wkładów, o których mowa w dziale II niniejszego załącznika, pobieranych bezpośrednio przez Gwineę, których wysokość szacuje się na 118 000 EUR rocznie, bez podatków związanych z wkładem na nadzór i badania.

4. Jeżeli całkowita ilość połowów statków Wspólnoty na obszarach połowowych Gwinei przekroczy pojemność referencyjną, kwota rocznej rekompensaty finansowej zostanie powiększona o 65 EUR za każdą dodatkową złowioną tonę. Jednakże całkowita kwota roczna wypłacona przez Wspólnotę nie może przekraczać dwukrotnej wartości kwoty, o której mowa w ust. 3 (czyli 1 050 000 EUR za pierwszy rok oraz, w razie potrzeby, 1 150 000 EUR za drugi rok i 1 050 000 EUR za kolejne lata). Jeżeli ilość złowiona przez statki Wspólnoty przekroczy ilość odpowiadającą dwukrotnej wartości całkowitej kwoty rocznej, kwota należna za ilość przekraczającą ten limit zostanie wypłacona w roku następnym.

5. Wniesienie rekompensaty finansowej ustalonej w ust. 1 następuje najpóźniej dnia 30 listopada 2009 r. w odniesieniu do pierwszego roku i najpóźniej dnia 1 lutego w odniesieniu do kolejnych lat.

6. Z zastrzeżeniem postanowień art. 6, przeznaczenie budżetowe tych środków finansowych jest określone w ramach ustawy budżetowej Gwinei, z wyjątkiem wkładu specjalnego, o którym mowa w art. 2 ust. 1 akapit trzeci niniejszego protokołu, i w związku z tym należy do wyłącznych kompetencji Gwinei.

7. Płatności przewidziane w niniejszym artykule są przelewane, w pierwszym roku po przyjęciu przez Strony programowania tych środków finansowych, na odrębny rachunek skarbu państwa otwarty w banku centralnym Gwinei. Dane dotyczące rachunku są przekazywane corocznie przez Ministerstwo, z wyjątkiem wkładu specjalnego, o którym mowa w art. 2 ust. 1 akapit trzeci, który będzie wpłacany bezpośrednio na rachunek Krajowego Ośrodka Nadzoru i Ochrony Rybołówstwa.

Artykuł 3

Współpraca na rzecz odpowiedzialnego rybołówstwa – Współpraca naukowa

1. Strony zobowiązują się do wspierania odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach Gwinei w oparciu o zasadę niedyskryminowania żadnej z flot znajdujących się na tych wodach.

2. W okresie obowiązywania niniejszego protokołu Wspólnota i organy Gwinei będą współpracować na rzecz monitorowania stanu zasobów w obszarze połowowym Gwinei.

3. Strony zobowiązują się do wspierania współpracy w zakresie odpowiedzialnego rybołówstwa na poziomie podregionalnym, w szczególności w ramach Międzynarodowej Komisji ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT) i w ramach każdej innej właściwej organizacji podregionalnej lub międzynarodowej.

4. Zgodnie z art. 4 umowy oraz na podstawie najlepszych dostępnych opinii naukowych Strony przeprowadzają konsultacje we wspólnym Komitecie, o którym mowa w art. 10 umowy, w celu podjęcia, w razie potrzeby po przeprowadzeniu ewentualnie zebrania naukowego na poziomie podregionalnym oraz za obopólną zgodą, środków mających na celu zrówno-

ważone zarządzanie zasobami rybnymi, mających wpływ na działalność statków Wspólnoty. Środki te uwzględnią zalecenia i uchwały przyjęte przez Międzynarodową Komisję Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT).

Artykuł 4

Przegląd uprawnień do połowów za obopólną zgodą

1. Uprawnienia do połowów, o których mowa w art. 1, mogą zostać zwiększone za obopólną zgodą, jeżeli na podstawie wniosków zebrania naukowego, o którym mowa w art. 3 ust. 4 niniejszego protokołu, zwiększenie takie nie naruszy zrównoważonego zarządzania zasobami Gwinei. W takim przypadku rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 1, zostanie zwiększona proporcjonalnie i *pro rata temporis*.

2. Natomiast jeżeli Strony uzgodnią przyjęcie środków zmierzających do zmniejszenia uprawnień do połowów, o których mowa w art. 1, wówczas rekompensata finansowa zostanie obniżona proporcjonalnie i *pro rata temporis*.

3. Przydzielenie uprawnień do połowów różnym kategoriom statków może również podlegać przeglądowi po przeprowadzeniu konsultacji i za obopólną zgodą Stron, z poszanowaniem wszystkich ewentualnych zaleceń ustalonych na zebraniu naukowym, o którym mowa w art. 3 ust. 4, w odniesieniu do zarządzania stadami, na które taki ponowny przydział mógłby mieć wpływ. Strony są zgodne w sprawie odpowiedniego dostosowania rekompensaty finansowej, jeżeli będzie ono uzasadnione ponownym podziałem uprawnień do połowów.

Artykuł 5

Inne uprawnienia do połowów

1. Jeżeli statki Wspólnoty byłyby zainteresowane działalnością połowową, która nie została wymieniona w art. 1, Wspólnota wystąpi do Gwinei o ewentualne upoważnienie dotyczące tej nowej działalności. W stosownych przypadkach Strony uzgadniają warunki stosowane dla tych nowych uprawnień do połowów i, w razie konieczności, wnoszą zmiany do niniejszego protokołu i załącznika do niego.

2. Po wydaniu opinii podczas zebrania naukowego, o którym mowa w art. 3 ust. 4 niniejszego protokołu, Strony mogą przeprowadzać wspólnie zwiady rybackie na obszarach połowowych Gwinei. W tym celu Strony przeprowadzają konsultacje na wniosek jednej z nich oraz określają, oddzielnie dla każdego przypadku, nowe zasoby, warunki i inne istotne parametry.

3. Strony prowadzą zwiady rybackie w poszanowaniu obopólnie przyjętych parametrów naukowych, administracyjnych i finansowych. Upoważnienia do zwiadów rybackich są wydawane próbnie na maksymalnie dwie kampanie trwające 6 miesięcy, począwszy od daty przyjętej przez Strony za obopólną zgodą.

4. Po stwierdzeniu przez Strony, że zwiady rybackie przyniosły pozytywne wyniki, przestrzegając zasad ochrony ekosystemów i zachowania żywych zasobów morskich, statkom wspólnotowym mogą być przyznane nowe uprawnienia do połowów, zgodnie z procedurą konsultacji przewidzianą w art. 4 niniejszego protokołu i do momentu wygaśnięcia ważności protokołu, w zależności od dopuszczalnego nakładu. W związku z tym wkład finansowy zostanie zwiększony.

Artykuł 6

Zawieszenie płatności rekompensaty finansowej lub jej zmniejszenie w razie zaistnienia nadzwyczajnych okoliczności

1. W razie zaistnienia nadzwyczajnych okoliczności, z wyjątkiem zjawisk naturalnych, uniemożliwiających prowadzenie działalności połowowej w wyłącznej strefie ekonomicznej (WSE) Gwinei, Wspólnota Europejska może zawiesić wypłacanie rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 1.

2. Decyzja o zawieszeniu płatności w przypadkach przewidzianych w ust. 1 zostanie podjęta po przeprowadzeniu konsultacji pomiędzy Stronami w terminie dwóch miesięcy od przedstawienia wniosku przez jedną ze Stron i pod warunkiem że Wspólnota Europejska wypłaciła wszystkie należne kwoty w momencie zawieszenia płatności.

3. Płatność rekompensaty finansowej wznowia się w chwili, gdy Strony stwierdzą za obopólną zgodą, po wspólnych konsultacjach, że okoliczności, które wywołały wstrzymanie działalności połowowej, już nie występują lub gdy okoliczności pozwalają na ponowne podjęcie działalności połowowej.

4. Ważność upoważnień do połowów przyznanych statkom wspólnotowym, zawieszona wraz ze wstrzymaniem wypłaty rekompensaty finansowej, zostaje przedłużona o czas odpowiadający okresowi zawieszenia działalności połowowej.

Artykuł 7

Wspieranie odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach Gwinei

1. Całkowitą kwotę rekompensaty finansowej i specjalnego wkładu, których wysokość ustalono w art. 2 ust. 1 niniejszego protokołu, przeznaczają się co roku na wsparcie i realizowanie inicjatyw podjętych w ramach sektorowej polityki rybołówstwa określonej przez rząd Gwinei i zatwierdzonych przez Strony na podstawie szczegółowych zasad opisanych poniżej.

Zarządzanie przez Gwineę daną kwotą opiera się na określeniu przez Strony, za obopólną zgodą i zgodnie z bieżącymi priorytetami polityki rybołówstwa Gwinei, mającej na celu zrównoważone i odpowiedzialne zarządzanie sektorem, celów do osiągnięcia i wiążącego się z nimi rocznego i wieloletniego programowania, zgodnie z ust. 2 poniżej, w szczególności w zakresie kontroli, nadzoru i zarządzania zasobami oraz poprawy warunków sanitarnych wytwarzania produktów rybo-

łówstwa oraz wzmocnienia kompetencji właściwych organów Gwinei w zakresie kontroli.

2. W odpowiedzi na wniosek Gwinei oraz do celów wdrożenia postanowień powyższego ustępu, w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 10 umowy, z chwilą wejścia w życie protokołu, a najpóźniej trzy miesiące od wejścia w życie niniejszego protokołu, Wspólnota i Gwinea uzgadniają wieloletni program sektorowy oraz szczegółowe zasady jego stosowania, w tym w szczególności:

- a) wytyczne w skali rocznej i wieloletniej, zgodnie z którymi będzie wykorzystany procent kwoty rekompensaty finansowej, o której mowa powyżej w ust. 1, oraz specjalne kwoty przeznaczone corocznie na przeprowadzenie inicjatyw;
- b) cele do realizacji w skali rocznej i wieloletniej, aby osiągnąć, w dalszej perspektywie, zrównoważone i odpowiedzialne rybołówstwo, z uwzględnieniem priorytetów wyrażonych przez Gwineę w ramach krajowej polityki rybołówstwa lub też innej polityki związanej lub mającej wpływ na wspieranie odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa;
- c) kryteria i procedury, jakie należy stosować w celu umożliwienia przeprowadzenia oceny wyników w skali rocznej.

3. Strony uzgadniają jednak, że położą szczególny nacisk na wszelkie działania mające na celu monitorowanie, kontrolę i nadzór połowów, w tym nadzór na wodach Gwinei prowadzony na morzu lub nadzór powietrzny, wdrażanie satelitarne systemu monitorowania statków (VMS) rybackich, poprawę ram prawnych oraz ich stosowanie w zakresie dotyczącym naruszeń przepisów.

4. Wszelkie zaproponowane zmiany dotyczące wieloletniego programu sektorowego lub wykorzystania specjalnych kwot przeznaczonych na coroczne przeprowadzanie inicjatyw muszą zostać zatwierdzone przez Strony w ramach wspólnego komitetu.

5. Co roku Gwinea przeznacza sumę odpowiadającą kwotom, o których mowa w ust. 1, na cele realizacji wieloletniego programu sektorowego. W odniesieniu do pierwszego roku ważności protokołu informacja o tym przeznaczeniu powinna zostać przekazana Wspólnocie jak najszybciej, a w każdym przypadku przed przyjęciem przez wspólny komitet wieloletniego programu sektorowego. W każdym kolejnym roku informacja o tym przeznaczeniu będzie przekazywana Wspólnocie przez Gwineę najpóźniej do dnia 31 stycznia roku poprzedniego.

6. W przypadku gdy roczna ocena wyników realizacji wieloletniego programu sektorowego to uzasadnia, Wspólnota Europejska może wystąpić o dostosowanie kwoty przeznaczonej na wsparcie realizacji sektorowej polityki rybołówstwa Gwinei, stanowiącej część rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 1 niniejszego protokołu, w celu dostosowania do tych wyników rzeczywistej kwoty środków przeznaczonych na realizację programu.

7. Wspólnota zastrzega sobie prawo do wstrzymania płatności wkładu specjalnego przewidzianego w art. 2 ust. 1 akapit trzeci niniejszego protokołu już w pierwszym roku obowiązywania protokołu, w przypadku gdy osiągnięte wyniki, z wyjątkiem należycie uzasadnionych okoliczności nadzwyczajnych, nie są zgodne z programowaniem.

Artykuł 8

Spory – Zawieszenie stosowania protokołu

1. Wszelkie spory między Stronami dotyczące interpretacji postanowień niniejszego protokołu oraz jego stosowania powinny być przedmiotem konsultacji między Stronami w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 10 umowy, jeśli to konieczne, zwołanego w trybie nadzwyczajnym.

2. Nie naruszając postanowień art. 9, stosowanie protokołu może zostać zawieszone z inicjatywy jednej ze Stron, gdy spór, który poróżnił Strony, uznaje się za poważny i gdy konsultacje przeprowadzone w ramach wspólnego komitetu, zgodnie z ust. 1, nie pozwalają na jego polubowne zakończenie.

3. Zawieszenie stosowania protokołu podlega powiadomieniu przez zainteresowaną Stronę o jej zamiarze w formie pisemnej, co najmniej trzy miesiące przed datą, z którą zawieszenie to wchodzi w życie.

4. W przypadku zawieszenia Strony nadal prowadzą konsultacje, poszukując polubownego rozwiązania sporu, który je poróżnił. Z chwilą polubownego rozstrzygnięcia sporu wznawia się stosowanie protokołu, a kwota rekompensaty finansowej zmniejszana jest proporcjonalnie i *pro rata temporis*, stosownie do okresu, w którym obowiązywanie protokołu było zawieszone.

Artykuł 9

Zawieszenie stosowania protokołu ze względu na brak płatności

Z zastrzeżeniem postanowień art. 6, w przypadku gdy Wspólnota nie dokona płatności przewidzianych w art. 2, stosowanie niniejszego protokołu może zostać zawieszone pod następującymi warunkami:

- a) właściwe organy Gwinei powiadamiają Komisję Europejską o braku płatności. Komisja Europejska sprawdza, czy zarzut jest słuszny, i w razie konieczności przelewa zaległą kwotę w ciągu 60 dni roboczych od otrzymania powiadomienia;
- b) w przypadku braku płatności lub odpowiedniego uzasadnienia braku płatności w terminie przewidzianym w art. 2 ust. 5 niniejszego protokołu właściwe organy Gwinei mają prawo zawiesić stosowanie protokołu. O zawieszeniu niezwłocznie informują Komisję Europejską;
- c) stosowanie protokołu wznawia się z chwilą dokonania przedmiotowej płatności.

Artykuł 10

Obowiązujące przepisy prawa krajowego

Działalność statków rybackich Wspólnoty dokonujących połowów na wodach Gwinei podlega ustawodawstwu obowiązującemu w Gwinei, chyba że umowa, niniejszy protokół i załącznik lub dodatki do niego stanowią inaczej.

Artykuł 11

Klauzula przeglądu

1. W przypadku istotnych zmian wytycznych politycznych, które doprowadziły do zawarcia niniejszego protokołu, jedna ze Stron może wnieść o przegląd jego postanowień w celu dokonania ich ewentualnej zmiany.

2. Strona występująca o przegląd powiadamia drugą Stronę na piśmie o swoim zamiarze dokonania przeglądu postanowień niniejszego protokołu.

3. Najpóźniej w terminie 60 dni roboczych po powiadomieniu Strony przeprowadzają w tym celu konsultacje. W przypadku braku zgody co do przeglądu postanowień protokołu zainteresowana Strona może go wypowiedzieć zgodnie z jego art. 14.

Artykuł 12

Uchylenie

Niniejszy protokół i załączniki do niego uchylają i zastępują obowiązujący obecnie protokół w sprawie połowów oraz Umowę ramową między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Gwineą w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Gwinei.

Artykuł 13

Okres obowiązywania

Niniejszy protokół i załączniki do niego obowiązują przez okres czterech lat, począwszy od dnia 1 stycznia 2009 r., jeżeli żadna ze Stron nie wypowie go zgodnie z jego art. 14.

Artykuł 14

Wypowiedzenie

W przypadku wypowiedzenia protokołu Strona wypowiadająca powiadamia drugą Stronę o swoim zamiarze wypowiedzenia protokołu na piśmie, co najmniej na sześć miesięcy przed datą, z którą wypowiedzenie to wchodzi w życie. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w poprzednim ustępie, powoduje rozpoczęcie konsultacji przez Strony.

Artykuł 15

Wejście w życie

1. Niniejszy protokół i załącznik do niego wchodzi w życie z dniem, w którym Strony poinformują się nawzajem o dopełnieniu procedur niezbędnych dla tego celu.

2. Niniejszy protokół i załącznik do niego stosuje się od dnia 1 stycznia 2009 r.

ZAŁĄCZNIK

Warunki dokonywania połowów tuńczyka na obszarze połowowym Gwinei przez statki wspólnotowe

DZIAŁ I

FORMALNOŚCI OBOWIĄZUJĄCE PRZY SKŁADANIU WNIOSKÓW I WYDAWANIU UPOWAŻNIEŃ DO POŁOWÓW

SEKCJA 1

Wydawanie upoważnień do połowów

1. Upoważnienie do połowów na obszarze połowowym Gwinei mogą otrzymać tylko kwalifikujące się statki.
2. Aby statek kwalifikował się do otrzymania upoważnienia do połowów, w odniesieniu do armatora, kapitana i samego statku nie może istnieć zakaz prowadzenia połowów w Gwinei. Ich sytuacja w stosunku do organów administracji Gwinei musi być zgodna z przepisami, w tym znaczeniu, że muszą wywiązać się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia przez nich działalności połowowej w Gwinei w ramach umów w sprawie połowów, zawartych ze Wspólnotą, w szczególności w odniesieniu do zaokrętowania marynarzy.
3. Właściwe organy Wspólnoty przedkładają drogą elektroniczną ministerstwu Gwinei odpowiedzialnemu za rybołówstwo wniosek dla każdego statku, który zamierza prowadzić połowy na mocy umowy, w terminie co najmniej 30 dni roboczych przed dniem rozpoczęcia wnioskowanego okresu ważności.
4. Wnioski przedkładane są ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo na formularzach, których wzór znajduje się w dodatku I. Organy Gwinei podejmują wszelkie niezbędne środki, aby informacje otrzymane w ramach wniosku o wydanie upoważnień do połowów były traktowane w sposób poufny. Informacje te będą wykorzystywane wyłącznie w ramach realizacji umowy w sprawie połowów.
5. Do każdego wniosku o upoważnienie do połowów dołączone są następujące dokumenty:
 - dowód wpłaty zaliczki ryczałtowej na okres ważności upoważnienia,
 - wszystkie inne dokumenty lub zaświadczenia wymagane zgodnie z przepisami szczególnymi dotyczącymi danego typu statku, określonymi w niniejszym protokole.
6. Należność wpłaca się na rachunek wskazany przez organy Gwinei zgodnie z art. 2 ust. 7 protokołu.
7. Należności zawierają wszystkie podatki krajowe i lokalne, z wyjątkiem podatków związanych z wkładem na nadzór połowów i badania morskie oraz kosztów z tytułu świadczenia usług. Podatki na nadzór i badania są proporcjonalne do rzeczywistej obecności na obszarze połowowym Gwinei, a podmioty wpłacają je w trakcie końcowego rozliczenia należności zgodnie z postanowieniami sekcji 2 niniejszego załącznika.

Na wniosek Gwinei oraz w oczekiwaniu na podpisanie protokołu VMS ze Wspólnotą, Wspólnota dostarczy Gwinei danych satelitarnych dotyczących okresów obecności na obszarze połowowym Gwinei w celu obliczenia podatku należnego od armatorów z tytułu wkładu na nadzór.

8. Upoważnienia do połowów dla wszystkich statków są wydawane armatorom lub ich przedstawicielom, za pośrednictwem Delegatury Komisji Europejskiej w Gwinei, przez ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo w Gwinei w terminie 15 dni roboczych od otrzymania wszystkich dokumentów, o których mowa powyżej w pkt 5.
9. Upoważnienie do połowów jest wydawane dla danego statku i nie podlega przeniesieniu.
10. Jednakże na wniosek Wspólnoty Europejskiej i w przypadku udowodnionego działania siły wyższej upoważnienie do połowów jednego statku może być zastąpione nowym upoważnieniem sporządzonym dla innego statku tej samej kategorii co statek, który należy zastąpić, zgodnie z art. 1 protokołu, bez konieczności płacenia nowej należności. W takim przypadku przy obliczaniu poziomu połowów dla określenia ewentualnej dodatkowej płatności zostanie uwzględniona suma całkowitych połowów dwóch statków.

11. Armator statku, którego upoważnienie do połowów ma być zastąpione, lub jego przedstawiciel przekazuje unieważnione upoważnienie do połowów ministerstwu Gwinei odpowiedzialnemu za rybołówstwo za pośrednictwem Delegatury Komisji Europejskiej.
12. Nowe upoważnienie do połowów jest ważne od dnia, w którym armator złożył unieważnione upoważnienie do połowów w ministerstwie Gwinei odpowiedzialnym za rybołówstwo. Delegatura Komisji Europejskiej w Gwinei jest informowana o przeniesieniu upoważnienia do połowów.
13. Upoważnienie do połowów musi stale znajdować się na statku. Wspólnota Europejska posiada aktualny wykaz statków, którym zostało wydane upoważnienie do połowów zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu. Organy Gwinei są powiadamiane o tym wykazie w chwili jego sporządzenia, a następnie za każdym razem, kiedy jest on uaktualniany. Po otrzymaniu projektu wykazu oraz powiadomieniu organów kraju nadbrzeżnego przez Komisję o wpłacie zaliczki statek zostaje wpisany przez właściwy organ Gwinei do wykazu statków upoważnionych do dokonywania połowów, który jest następnie przekazywany organom odpowiedzialnym za kontrolę połowów. W takim przypadku jeden uwierzytelniony odpis tego wykazu jest przesyłany armatorowi i znajduje się na statku zamiast upoważnienia do połowów, aż do chwili jego wydania.
14. Strony zgadzają się wspierać wprowadzenie systemu upoważnień do połowów opartego wyłącznie na elektronicznej wymianie wszystkich informacji i dokumentów opisanych powyżej. Strony zgadzają się, aby wspierać szybkie zastąpienie upoważnień do połowów w formie papierowej ich ekwiwalentem w formie elektronicznej, takim jak wykaz statków posiadających upoważnienie na dokonywanie połowów na wodach Gwinei.
15. Strony uzgadniają, w ramach wspólnego komitetu, zastąpienie w niniejszym protokole wszelkich odniesień do BRT odniesieniami do GT i odpowiednie dostosowanie wszystkich postanowień, których ta zmiana dotyczy. Zastąpienie to jest poprzedzane odpowiednimi konsultacjami technicznymi między Stronami.

SEKCJA 2

Warunki otrzymywania upoważnień do połowów – Należności i zaliczki

1. Okres ważności upoważnienia do połowów wynosi jeden rok. Upoważnienia do połowów są odnawialne.
2. Należność ustala się na 35 EUR za tonę złowioną na obszarze połowowym Gwinei dla sejnów do połowów tuńczyka i 25 EUR dla statków dokonujących połowów wędziskami i taklami.
3. Upoważnienia do połowów wydawane są po wpłaceniu na rzecz właściwych organów krajowych następujących kwot ryczałtowych:
 - 4 025 EUR za sejnę do połowów tuńczyka jako ekwiwalent należności za 115 ton rocznie,
 - 500 EUR za statek dokonujący połowów wędziskami i taklami jako ekwiwalent należności za 20 ton rocznie.
4. Do dnia 15 czerwca każdego roku państwa członkowskie informują Komisję Europejską o masie połowów dokonanych w poprzednim roku, potwierdzonym przez instytuty naukowe, o których mowa w pkt 5 poniżej.
5. Końcowe rozliczenie należności z tytułu roku n zostaje zamknięte przez Komisję Europejską najpóźniej do dnia 31 lipca roku $n + 1$, na podstawie deklaracji połowowych sporządzonych przez każdego armatora statku i potwierdzonych przez instytuty naukowe odpowiedzialne za sprawdzanie danych połowowych w państwach członkowskich, takie jak: IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía), IPIMAR (Instituto Português de Investigação Marítima) oraz CNSHB (Centre National des Sciences Halieutiques de Boussoura (CNSHB)). Jest ono przekazywane za pośrednictwem Delegatury Komisji Europejskiej.
6. Rozliczenie takie jest przedstawione jednocześnie ministerstwu Gwinei odpowiedzialnemu za rybołówstwo oraz armatorom.
7. Każda ewentualna dodatkowa opłata za połowy przekraczające 115 ton dla sejnów do połowów tuńczyka oraz 20 ton dla statków dokonujących połowów wędziskami i taklami musi zostać uiszczona przez armatorów na rzecz właściwych organów Gwinei najpóźniej do dnia 31 sierpnia roku $n + 1$, na rachunek, o którym mowa w pkt 6 sekcji 1 niniejszego działu, na podstawie kwoty 35 EUR za tonę dla sejnów i 25 EUR za tonę dla statków dokonujących połowów wędziskami i taklami.
8. Jeżeli jednak końcowe rozliczenie jest niższe od kwoty zaliczki, o której mowa w pkt 3 niniejszej sekcji, pozostała suma nie jest zwracana armatorowi.

DZIAŁ II

OBSZARY POŁOWOWE

Statki Wspólnoty będą mogły prowadzić działalność połowową na wodach znajdujących się w odległości ponad 12 mil morskich od linii podstawowych lub, w razie potrzeby, przekraczając izobatę 20 m, w odniesieniu do sejnów do połowów tuńczyka oraz statków dokonujących połowów wędziskami i taklami.

DZIAŁ III

SYSTEM DEKLARACJI POŁOWOWYCH

1. Do celów niniejszego załącznika czas trwania rejsu połowowego statku Wspólnoty na obszarze połowowym Gwinei określa się w następujący sposób:

- jako okres pomiędzy wejściem na obszar połowowy Gwinei a wyjściem z niego,
- lub jako okres pomiędzy wejściem na obszar połowowy Gwinei a przeładunkiem lub wyładunkiem w Gwinei.

2. Wszystkie statki posiadające upoważnienie na dokonywanie połowów na wodach Gwinei w ramach umowy muszą informować o połowach ministerstwo Gwinei odpowiedzialne za rybołówstwo, aby organ ten mógł kontrolować złowione ilości, potwierdzone przez odpowiednie instytuty naukowe zgodnie z procedurą, o której mowa w dziale I sekcja 2 pkt 5 niniejszego załącznika. Szczegółowe zasady informowania o połowach są następujące:

2.1. Podczas rocznego okresu ważności upoważnienia do połowów w rozumieniu postanowień sekcji 2 działu I niniejszego załącznika deklaracje obejmują połowy dokonane przez statek w czasie każdego rejsu. Oryginały deklaracji połowowych w formie papierowej przekazywane są ministerstwu Gwinei odpowiedzialnemu za rybołówstwo w ciągu 45 dni od zakończenia ostatniego rejsu odbytego we wspomnianym okresie. Ponadto informacje będą przesyłane faksem (+224 30 41 36 60) lub drogą elektroniczną (cnspkaly@yahoo.fr).

2.2. Statki przekazują deklarację połowową na formularzu zgodnym z dziennikiem połowowym, którego wzór znajduje się w dodatku 3. W odniesieniu do okresów, w których statek nie znajdował się na wodach Gwinei, należy wpisać w dzienniku okrętowym „Poza obszarem połowowym Gwinei”.

2.3. Wypełniony czytelnie formularz podpisuje kapitan statku lub jego prawny przedstawiciel.

2.4. Deklaracje połowowe powinny być wiarygodne, aby mogły służyć monitorowaniu stanu stad.

3. W przypadku nieprzestrzegania postanowień niniejszego działu, rząd Gwinei zastrzega sobie prawo do zawieszenia upoważnienia do połowów statku naruszającego przepisy do czasu dopełnienia formalności i do nałożenia na armatora statku kary przewidzianej na mocy przepisów obowiązujących w Gwinei. Komisja Europejska oraz państwo członkowskie bandery są o tym informowane.

4. Strony zgadzają się, aby wspierać system deklarowania połowów oparty wyłącznie na elektronicznej wymianie informacji i dokumentów, jak to opisano powyżej. Strony zgadzają się, aby wspierać zastępowanie deklaracji w formie papierowej (logbook) jej ekwiwalentem w formie elektronicznej.

DZIAŁ IV

PRZEŁADUNEK I WYŁADUNKI

Strony podejmują współpracę w celu poprawy możliwości przeładunku i wyładunku w portach Republiki Gwinei.

1. Wyładunki

Tuńczykowce wspólnotowe, które dobrowolnie dokonują wyładunku w porcie Republiki Gwinei, korzystają z obniżki należności o 5 EUR za tonę złowioną na wodach Republiki Gwinei w stosunku do kwoty wskazanej w sekcji 2 pkt 2 działu I załącznika.

Dodatkowa obniżka o 5 EUR za tonę zostaje przyznana w przypadku sprzedaży produktów rybołówstwa w zakładzie przetwórczym Republiki Gwinei.

Ten mechanizm będzie się stosować do każdego statku wspólnotowego maksymalnie do wysokości 50 % końcowego rozliczenia połowów (określonego w dziale III załącznika), począwszy od pierwszego roku obowiązywania niniejszego protokołu.

2. Szczegółowe zasady stosowania kontroli wyładowanych lub przeładowanych ton zostaną określone na pierwszym posiedzeniu wspólnego komitetu.

3. Ocena

Poziom zachęt finansowych oraz maksymalny procent rozliczenia końcowego są aktualizowane w ramach wspólnego komitetu, zgodnie ze społeczno-ekonomicznymi skutkami wyładunków dokonywanych w trakcie danego roku.

DZIAŁ V

OKRĘTOWANIE MARYNARZY

1. Armatorzy zobowiązują się do zatrudnienia w sezonie poławiania tuńczyka na obszarze połowowym Gwinei co najmniej 20 % marynarzy pochodzących z krajów AKP, spośród których pierwszeństwo mają marynarze Gwinei. W przypadku nieprzestrzegania tych postanowień można będzie uznać danych armatorów za niekwalifikujących się do otrzymania upoważnień do połowów wydanych przez Gwineę, zgodnie z postanowieniami sekcji 1 niniejszego załącznika.
2. Armatorzy starają się zatrudniać dodatkowych marynarzy pochodzących z Gwinei.
3. W sprawie praw marynarzy zaokrętowanych na statkach wspólnotowych obowiązują z mocy prawa przepisy Deklaracji MOP (Międzynarodowej Organizacji Pracy) dotyczącej podstawowych zasad i praw w pracy. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i rzeczywistego uznawania prawa do negocjacji zbiorowych pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.
4. Umowy o pracę z członkami załogi pochodzącymi z krajów AKP, których kopie otrzymują strony tych umów, sporządzane są pomiędzy przedstawicielem (przedstawicielami) armatorów a marynarzami lub związkami zawodowymi lub ich przedstawicielami. Umowy te zapewnią marynarzom korzystanie z systemu ubezpieczeń społecznych, który jest dla nich obowiązujący, w tym ubezpieczenia na wypadek śmierci, ubezpieczenia chorobowego i wypadkowego.
5. Wynagrodzenie marynarzy z krajów AKP pokrywają armatorzy. Jego wysokość jest ustalana za obopólnym porozumieniem armatorów lub ich przedstawicieli i marynarzy lub związków zawodowych bądź ich przedstawicieli. Jednakże warunki wynagrodzenia marynarzy z krajów AKP nie mogą być gorsze od warunków wynagrodzenia stosowanych dla załóg w ich własnych krajach, a w żadnym razie nie mogą być gorsze od norm przewidzianych przez MOP. Gwarantowane wynagrodzenie brutto dla marynarzy spoza Wspólnoty, zaokrętowanych na sejnach zamrażalniach do połowów tuńczyka dokonujących połowów w ramach umowy o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy WE a krajem trzecim, będzie co najmniej równe minimalnemu wynagrodzeniu podstawowemu ustalonym w zaleceniu MOP obowiązującym dla marynarki handlowej w ramach Konwencji o pracy na morzu. Przedmiotowe gwarantowane wynagrodzenie brutto zostanie zapisane w umowach o pracę. Jednakże w przypadku gdyby konwencja dla sektora gospodarki rybnej zawierała bardziej korzystne postanowienia w zakresie minimalnego wynagrodzenia lub praw socjalnych niż Konwencja o pracy na morzu, należy stosować tę pierwszą konwencję.
6. Każdy marynarz zatrudniony przez statek wspólnotowy powinien stawić się przed kapitanem wyznaczonego statku w przeddzień zaokrętowania. Jeżeli marynarz nie stawi się w terminie i o godzinie przewidzianej na zaokrętowanie, armator będzie automatycznie zwolniony z obowiązku zatrudnienia tego marynarza.

DZIAŁ VI

ŚRODKI TECHNICZNE

Statki przestrzegają środków i zaleceń przyjętych przez ICCAT dla danego regionu w odniesieniu do narzędzi połowowych, ich specyfikacji technicznych oraz do wszelkich innych środków technicznych stosowanych do prowadzenia przez nie działalności połowowej.

DZIAŁ VII

OBSERWATORZY

1. Statki posiadające upoważnienie na prowadzenie połowów na wodach Gwinei w ramach umowy zabierają na pokład obserwatorów wyznaczonych przez właściwą regionalną organizację ds. rybołówstwa (RFO) zgodnie z zasadami przedstawionymi poniżej:
 - 1.1. Na wniosek właściwego organu statki wspólnotowe zabierają na pokład jednego obserwatora przez niego wyznaczonego, którego zadaniem jest skontrolowanie połowów dokonanych na wodach Gwinei.
 - 1.2. Właściwy organ sporządza wykaz statków, które zostały wyznaczone do wejścia obserwatorów na pokład, a także wykaz obserwatorów wyznaczonych dla danego statku. Wykazy te są stale uaktualniane. Wykazy te przekazywane są Komisji Europejskiej z chwilą sporządzenia, a następnie co trzy miesiące z chwilą ich ewentualnego uaktualnienia.
 - 1.3. Właściwy organ przekazuje przedmiotowym armatorom lub ich przedstawicielom nazwisko obserwatora, który został wyznaczony dla danego statku, w chwili wydania upoważnienia do połowów lub najpóźniej na 15 dni przed przewidywaną datą wejścia obserwatora na statek.

2. Czas obecności obserwatora na pokładzie jest czasem trwania jednego rejsu połowowego. Jednakże na wyraźny wniosek właściwych organów Gwinei ta obecność na pokładzie może zostać rozłożona na kilka rejsów połowowych, w zależności od średniego czasu trwania rejsów połowowych przewidywanych dla danego statku. Wniosek ten składany jest przez właściwe organy podczas przekazywania nazwiska obserwatora wyznaczonego do wejścia na pokład danego statku.
3. Warunki przebywania obserwatora na pokładzie ustalane są za obopólną zgodą przez armatora lub jego przedstawiciela i przez właściwe organy.
4. Obserwator wchodzi na pokład w porcie wybranym przez armatora na początku pierwszego rejsu połowowego na wodach Gwinei zgodnie z przekazanym wykazem wyznaczonych statków.
5. W terminie dwóch tygodni i z dziesięciodniowym wyprzedzeniem zainteresowani armatorzy przekazują informacje dotyczące dat i portów podregionu, przewidzianych do wejścia obserwatorów na statek.
6. W przypadku gdy obserwator wchodzi na pokład w kraju znajdującym się poza granicami podregionu, koszty podróży obserwatora pokrywa armator. Jeżeli statek z obserwatorem regionalnym na pokładzie opuszcza regionalny obszar połowowy, armator podejmuje na swój koszt wszelkie środki mające na celu jak najszybszy powrót obserwatora.
7. W przypadku nieobecności obserwatora w uzgodnionym miejscu i czasie oraz w ciągu następnych dwunastu godzin, armator zostaje automatycznie zwolniony z obowiązku zabrania na statek tego obserwatora.
8. Obserwator jest traktowany na pokładzie tak jak oficer. Gdy statek prowadzi działalność na wodach Gwinei, obserwator wykonuje następujące zadania:
 - 8.1. obserwuje działalność połowową prowadzoną przez statki;
 - 8.2. sprawdza pozycje statków biorących udział w połowach;
 - 8.3. pobiera próbki biologiczne w ramach programów naukowych;
 - 8.4. sporządza wykaz sprzętu używanego do połowów;
 - 8.5. sprawdza dane dotyczące połowów dokonanych na obszarze połowowym Gwinei zamieszczone w dzienniku połowowym;
 - 8.6. sprawdza procentowy udział przyłówów i szacuje ilość odrzuconych gatunków ryb nadających się do sprzedaży;
 - 8.7. przekazuje wszelkimi możliwymi sposobami swoim właściwym organom dane dotyczące połowów, w tym wielkość połowów podstawowych i przyłówów na pokładzie.
9. Kapitan podejmuje wszelkie dostępne środki w celu zapewnienia obserwatorowi bezpieczeństwa fizycznego i komfortu psychicznego przy wykonywaniu jego zadań.
10. Obserwatorowi przysługują wszelkie ułatwienia niezbędne do wykonania zadań. Kapitan zapewnia mu dostęp do wszelkich środków komunikacji niezbędnych do wykonywania jego zadań, do dokumentów związanych bezpośrednio z prowadzeniem działalności połowowej przez statek, a w szczególności do dziennika połowowego i do dziennika okrętowego, a także do części statku, do których dostęp niezbędny jest do ułatwienia wykonywania jego zadań.
11. Podczas pobytu na pokładzie obserwator:
 - 11.1. podejmuje wszelkie działania, aby warunki jego zaokrętowania i obecność na statku nie przerywały połowów ani nie utrudniały ich prowadzenia;
 - 11.2. szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na pokładzie oraz zachowuje poufność wszelkich dokumentów należących do danego statku.
12. Po zakończeniu okresu obserwacji, a przed opuszczeniem statku, obserwator sporządza sprawozdanie z działalności, które przekazywane jest właściwym organom Gwinei, z kopią dla Komisji Europejskiej. Podpisuje je w obecności kapitana, który może dodać do sprawozdania lub zlecić dodanie wszelkich uwag, jakie uzna za stosowne, następnie je podpisując. Kopia sprawozdania przekazywana jest kapitanowi statku w chwili zejścia obserwatora naukowego ze statku.

13. Armator zapewnia na swój koszt zakwaterowanie i wyżywienie obserwatorów na zasadach stosowanych wobec oficerów z uwzględnieniem praktycznych możliwości statku.
14. Koszt wynagrodzenia i składek na ubezpieczenie społeczne pokrywa ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo. Armatorzy statków płacą Krajowemu Ośrodkowi Nadzoru i Ochrony Rybołówstwa (Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches) kwotę 15 EUR za każdy dzień spędzony przez obserwatora na statku.
15. W możliwie jak najszybszym terminie Strony będą prowadzić konsultacje z zainteresowanymi krajami trzecimi na temat określenia systemu obserwatorów regionalnych oraz wyboru właściwej regionalnej organizacji ds. rybołówstwa. W oczekiwaniu na wprowadzenie w życie systemu obserwatorów regionalnych statki posiadające upoważnienie na prowadzenie połowów na wodach Gwinei w ramach umowy zabiorą na pokład, w miejsce obserwatorów regionalnych, obserwatorów wyznaczonych przez właściwe organy Gwinei zgodnie z zasadami przyjętymi powyżej.

DZIAŁ VIII

KONTROLA

1. Zgodnie z pkt 13 sekcji 1 niniejszego załącznika Wspólnota Europejska posiada aktualny wykaz statków, którym zostało wydane upoważnienie do połowów zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu. Wykaz ten przekazywany jest organom Gwinei odpowiedzialnym za kontrolę połowów, w chwili jego sporządzenia, a następnie przy każdej aktualizacji.
2. Po otrzymaniu projektu wykazu, jak również poinformowaniu o płatności zaliczki (o której mowa w pkt 3 sekcji 2 działu I niniejszego załącznika) skierowanym przez Komisję do organów kraju nadbrzeżnego, statek zostaje wpisany przez właściwe organy Gwinei do wykazu statków upoważnionych do dokonywania połowów, który jest przekazywany organom odpowiedzialnym za kontrolę połowów. W takim przypadku jeden uwierzytelniony odpis tego wykazu może zostać przekazany armatorowi i znajdować się na statku zamiast upoważnienia do połowów, aż do chwili jego wydania.
3. Wejście na obszar połowowy i wyjście z niego:
 - 3.1. Statki wspólnotowe powiadamiają organy Gwinei odpowiedzialne za kontrolę połowów o zamiarze wejścia na obszar połowowy Gwinei lub zamiarze wyjścia z niego z co najmniej trzygodzinnym wyprzedzeniem, przy czym podają również informację dotyczącą ilości całkowitej i gatunków znajdujących się na statku.
 - 3.2. Zawiadamiając o wyjściu, każdy statek podaje również swoją pozycję. Powiadomienie to przesyłane jest przede wszystkim faksem (+224/30 41 36 60) lub e-mailem (cnspkaly@yahoo.fr) lub – w razie jego braku – przez radio (sygnał wywoławczy Krajowego Ośrodka Nadzoru i Ochrony Rybołówstwa (Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches)).
 - 3.3. Statek, wobec którego stwierdzono, że prowadzi połowy bez uprzedniego powiadomienia właściwych organów Gwinei, zostaje uznany za statek, który dokonał naruszenia przepisów.
 - 3.4. Numery faksu, telefonu oraz adres poczty elektronicznej podawane są również w chwili wydawania upoważnienia do połowów.
4. Procedury kontrolne
 - 4.1. Kapitanowie statków Wspólnoty prowadzących działalność połowową na wodach Gwinei umożliwiają i ułatwiają wejście i przeprowadzenie zadań wszystkim urzędnikom Gwinei odpowiedzialnym za inspekcję i kontrolę działalności połowowej.
 - 4.2. Urzędnicy nie przebywają na pokładzie statku dłużej niż wymagają tego czynności służbowe.
 - 4.3. Po zakończeniu każdej inspekcji i kontroli kapitanowi statku wydawane jest zaświadczenie.
5. Kontrola drogą satelitarną

Wszystkie statki Wspólnoty prowadzące połowy w ramach niniejszej umowy są przedmiotem monitorowania drogą satelitarną zgodnie z przepisami ujętymi w dodatku 2. Przepisy te wchodzi w życie dziesiątego dnia po powiadomieniu przez rząd Gwinei Delegatury Komisji Europejskiej w Gwinei o rozpoczęciu działalności przez Ośrodek Nadzoru Rybołówstwa (CNSP) Gwinei.
6. Inspekcja na statku
 - 6.1. W czasie nie dłuższym niż 36 godziny właściwe organy Gwinei informują państwo bandery oraz Komisję Europejską o każdej inspekcji na statku oraz o każdym zastosowaniu sankcji wobec statku Wspólnoty, jakie miały miejsce na wodach Gwinei.

- 6.2. Państwo bandery oraz Komisja Europejska otrzymują równocześnie zwięzłe sprawozdanie na temat okoliczności i przyczyn, które doprowadziły do inspekcji na statku.
7. Protokół z inspekcji na statku
- 7.1. Po wprowadzeniu opisu stanu faktycznego do protokołu, sporządzonego przez właściwe organy Gwinei, kapitan statku obowiązany jest go podpisać.
- 7.2. Podpis ten nie przesądza o prawach i środkach obrony, jakie kapitan może podjąć w celu obrony przed zarzutem naruszenia przepisów. W przypadku odmowy podpisania dokumentu kapitan musi przedstawić na piśmie powody tej odmowy, a inspektor nanieść zapis „odmowa podpisania”.
- 7.3. Kapitan zobowiązany jest do doprowadzenia swojego statku do portu wskazanego przez organy Gwinei. W przypadku niewielkiego wykroczenia właściwe organy Gwinei mogą zezwolić statkowi będącemu przedmiotem inspekcji na prowadzenie dalszej działalności połowowej.
8. Spotkanie mające na celu znalezienie rozwiązania w przypadku inspekcji na statku
- 8.1. Przed rozważeniem ewentualnego podjęcia środków przeciwko kapitanowi lub załodze statku albo jakiegokolwiek innego działania przeciwko ładunkowi lub wyposażeniu statku, poza działaniami mającymi na celu zachowanie dowodów w sprawie podejrzanego naruszenia przepisów, organizowane jest spotkanie mające na celu znalezienie rozwiązania, w następnym dniu roboczym po otrzymaniu wyżej wymienionych informacji, między Komisją Europejską a właściwymi organami Gwinei, przy ewentualnym uczestnictwie przedstawiciela zainteresowanego państwa członkowskiego.
- 8.2. Na spotkaniu Strony wymieniają dokumenty dotyczące sprawy oraz informacje, które mogą pomóc w wyjaśnieniu okoliczności stwierdzonych zdarzeń. Armator lub jego przedstawiciel jest informowany o wyniku tego spotkania, a także o wszelkich środkach, które mogą zostać podjęte w wyniku inspekcji na statku.
9. Rozstrzygnięcie wyników inspekcji na statku
- 9.1. Przed wszczęciem postępowania sądowego podjęte zostaną próby uregulowania podejrzanego naruszenia prawa w drodze postępowania ugodowego. Postępowanie ugodowe kończy się najpóźniej w terminie trzech dni roboczych po inspekcji na statku.
- 9.2. W przypadku porozumienia Stron kwota kary pieniężnej jest określana zgodnie z ustawodawstwem Gwinei.
- 9.3. W przypadku gdy sprawa nie może zostać rozstrzygnięta na drodze postępowania ugodowego i musi zostać skierowana na drogę sądową do rozpatrzenia przez właściwy organ sądowy, armator składa, na rachunku wyznaczonym przez właściwe organy Gwinei, gwarancję bankową ustaloną z uwzględnieniem kosztów, jakie pociągnęła za sobą inspekcja na statku, a także kwoty kar oraz odszkodowań, jakie są winne osoby odpowiedzialne za naruszenie przepisów.
- 9.4. Gwarancja bankowa nie podlega zwrotowi przed zakończeniem postępowania sądowego. Gwarancja ta zostaje zwolniona, jeżeli postępowanie nie zakończy się orzeczeniem skazującym. Podobnie w przypadku orzeczenia skazującego prowadzącego do zapłaty kary niższej od złożonej gwarancji, pozostałe saldo zostaje zwolnione przez właściwe organy Gwinei.
- 9.5. Statek zostaje zwolniony, a jego załoga uprawniona do opuszczenia portu:
- z chwilą wypełnienia zobowiązań wynikających z postępowania ugodowego,
 - albo z chwilą złożenia gwarancji bankowej, o której mowa powyżej w pkt 9.3, i jej przyjęcia przez właściwe organy Gwinei, w oczekiwaniu na zakończenie postępowania sądowego.
10. Przeładunki
- 10.1. Każdy statek Wspólnoty zamierzający dokonać przeładunku zasobów złowionych na wodach Gwinei przeprowadza tę czynność w porcie lub na redzie portu Gwinei.
- 10.2. Armatorzy tych statków powinni przekazać właściwym organom Gwinei, z co najmniej dwudziestoczworgodzinym wyprzedzeniem, następujące informacje:
- nazwę statków rybackich, których dotyczy przeładunek,
 - nazwę, numer IMO i banderę frachtowca transportowego,

— pojemność w rozbiciu na gatunki do przeładunku,

— dzień i miejsce przeładunku.

10.3. Przeładunek uznaje się za wyjście z obszaru połowowego Gwinei. W związku z tym kapitanowie statków muszą przedstawić właściwym organom Gwinei deklaracje połowowe i poinformować, czy zamierzają kontynuować połowy, czy też wyjść z obszaru połowowego Gwinei.

10.4. Dokonywanie przeładunków połowów innych niż przewidziano w punktach powyżej jest zabronione na obszarze połowowym Gwinei. Każda osoba naruszająca niniejsze postanowienie naraża się na kary przewidziane przez ustawodawstwo obowiązujące w Gwinei.

11. Kapitanowie statków Wspólnoty uczestniczących w czynnościach wyładunku lub przeładunku w porcie Gwinei umożliwiają i ułatwiają inspektorom Gwinei kontrolowanie tych czynności. Po zakończeniu każdej inspekcji i kontroli w porcie kapitanowi statku wydawane jest zaświadczenie.

Dodatki

1. Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów.
 2. Przepisy mające zastosowanie do systemu monitorowania statków drogą satelitarną (VMS) i współrzędne obszaru połowowego Gwinei.
 3. Dziennik połowowy ICCAT.
-

Dodatek 1

FORMULARZ WNIOSKU O WYDANIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

Miejsce na wpisy urzędowe	Uwagi
Przynależność państwowa:	
Numer upoważnienia do połowów:	
Data podpisania:	
Data wydania:	

WNIOSKODAWCA

Nazwa przedsiębiorstwa:

Numer w rejestrze handlowym:

Imię i nazwisko osoby odpowiedzialnej:

Data i miejsce urodzenia:

Zawód:

Adres:

.....

Liczba pracowników:

Nazwa (imię i nazwisko) i adres agenta:

.....

.....

STATEK

Typ statku: Numer rejestrowy:

Nowa nazwa: Poprzednia nazwa:

Data i miejsce budowy:

Pierwotna przynależność państwowa:

Długość: Szerokość: Zanurzenie:

Pojemność brutto: Pojemność netto:

Rodzaj materiału konstrukcyjnego:

Marka silnika głównego: Typ: Moc silnika (KM):

Śruba napędowa: Stała: ☐ Nastawna: ☐ Dysza: ☐

Prędkość:

Sygnal wywoławczy: Częstotliwość:

Lista urządzeń sondujących nawigacyjnych i nadawczych:

Radar: ☐ Sonar: ☐ Sonar nadbory, sonar sieciowy: ☐

VHF: ☐ BLU: ☐ Urządzenia do nawigacji satelitarnej: ☐ Inne:

Liczba marynarzy:

METODA PRZECHOWYWANIA

Lód: ☐ Lód i schładzanie: ☐

Zamrażanie: w solance: ☐ na sucho: ☐ w schłodzonej wodzie morskiej: ☐

Łączna moc chłodzenia (we frigoriach):

Zdolność zamrażania (w tonach/24 godziny):

Pojemność ładowni:

RODZAJ POŁOWÓW

A. Połowy gatunków dennych

Połowy przybrzeżne gatunków dennych: ☐ Połowy głębinowe gatunków dennych: ☐Typ włoka: do połowów głowonogów: ☐ do połowów krewetek: ☐ do połowów ryb: ☐

Długość włoka: Długość nadbory:

Wielkość oczek worka:

Wielkość oczek skrzydeł włoka:

Prędkość trałowania:

B. Połowy dużych gatunków pelagicznych (tuńczyk)

Połowy wędami: ☐ Liczba węd: ☐Połowy niewodem: ☐ Długość sieci:Zanurzenie sieci:

Liczba zbiorników: Pojemność (w tonach):

C. Połowy takłami i koszami

powierzchniowymi: ☐ głębinowymi: ☐

Długość liny: Liczba haczyków:

Liczba lin:

Liczba koszy:

INSTALACJE NA LĄDZIE

Adres i numer zezwolenia:

Nazwa przedsiębiorstwa:

Rodzaj działalności:

Krajowy obrót hurtowy: ☐ Eksportowy obrót hurtowy: ☐

Rodzaj oraz numer karty handlowca hurtowego:

Opis zakładu przetwórczego i konserwującego:

.....

.....

.....

.....

.....

Liczba pracowników:

Uwaga: Wskazać odpowiedzi pozytywne, zaznaczając stosowne rubryki.

Uwagi techniczne

Upoważnienie ministerstwa odpowiedzialnego za rybołówstwo:

Dodatek 2

W ramach wspólnego komitetu Strony przeprowadzą w późniejszym terminie konsultacje mające na celu określenie przepisów stosowanych do systemu monitorowania statków drogą satelitarną (VMS) i podanie współrzędnych obszaru połowowego Gwinei.
